

Le virus du papillome humain (VPH)

Human papilloma virus (HPV)



Comment il s'attrape?

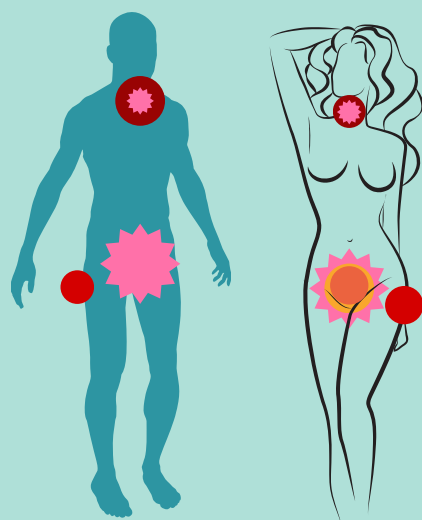
How does it spread?

Le VPH, est l'infection transmissible sexuellement la plus courante dans le monde entier, à l'heure actuelle. Le VPH est extrêmement contagieux. Il se transmet par contact peau contre peau pendant les relations sexuelles (pénétration non nécessaire), qu'elles soient vaginales, anales ou orales. Le recours à des barrières protectrices (condoms, dique dentaire etc..) réduit le risque d'infection au VPH, mais il ne l'élimine pas. Il ne se transmet pas par les objets (toilettes, bains etc) sauf les sex-toys.

HPV is the most common sexually transmitted infection worldwide today. It is highly contagious and spreads through skin-to-skin contact (penetration not required), during vaginal, anal, or oral sex. The use of protective barriers (condoms, dental dams, etc.) reduces the risk of HPV infection, but does not eliminate it. It is not transmitted through objects such as toilets, baths, etc except sex toys.

Homme et femmes
sont concernés.

*Men and women
are both affected.*



Près de 75 % des Canadiens actifs sexuellement
contracteront au moins une infection par le VPH au
cours de leur vie.

*Nearly 75% of sexually active Canadians will contract at least
one HPV infection in their lifetime*

Les risques? | *The risks?*

Verrues génitales | *Genital warts*

Les verrues génitales constituent souvent le seul signe visible d'infection par le VPH. Ces petites excroissances peuvent apparaître sur les organes sexuels ou à l'intérieur de ceux-ci plusieurs semaines, plusieurs mois, voire plusieurs années après un contact sexuel.

Genital warts are often the only visible sign of an HPV infection. These small growths can appear on or inside the sexual organs several weeks, months, or even years after sexual contact.

Cancer du col de l'utérus | *Cervical cancer*

Le cancer du col de l'utérus est presque exclusivement causé par le VPH. Chaque année au Canada, près de 1 350 femmes reçoivent un diagnostic de ce type de cancer et 410 femmes en décèdent.

Cervical cancer is almost exclusively caused by HPV. Each year in Canada, nearly 1,350 women are diagnosed with this type of cancer, and 410 women die from it.

Cancer de l'anus | *Anal cancer*

Le cancer de l'anus est rare, mais en progression aussi bien chez les hommes que les femmes. Certaines personnes sont plus susceptibles de développer ce cancer, comme celles dont le système immunitaire est affaibli, les hommes ayant des relations sexuelles avec des hommes, et les personnes ayant eu des verrues génitales ou d'autres infections au VPH.

Anal cancer is rare but increasing in both men and women. Some people are more likely to develop this cancer, such as those with weakened immune systems, men who have sex with men, and individuals who have had genital warts or other HPV infections.

Cancer du pénis | *Penile cancer*

Le cancer du pénis est un type de cancer plus rare. Il représente moins de 1 % des cancers affectant les hommes. En général, le cancer du pénis touche le gland ou le prépuce, plutôt que la base.

Penile cancer is a rare type of cancer. It accounts for less than 1% of cancers affecting men. Generally, penile cancer affects the glans or the foreskin rather than the base.

Cancers de la tête et du cou | *Head and neck cancers*

Ce sont les cancers de la cavité buccale ainsi que les cancers du nez, des sinus, des glandes salivaires, de la gorge, du larynx et des ganglions du cou. Le nombre de cancers oropharyngés causés par le VPH est à la hausse. Ces cancers découlent de la propagation du VPH par la pratique du sexe oral avec des personnes infectées par ce virus.

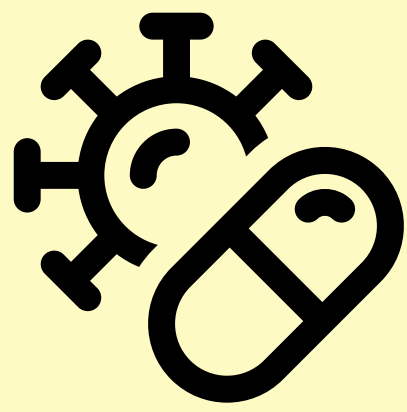
These include cancers of the oral cavity as well as cancers of the nose, sinuses, salivary glands, throat, larynx, and neck lymph nodes. The number of oropharyngeal cancers caused by HPV is increasing. These cancers result from the spread of HPV through oral sex with infected individuals.

Cancers de la vulve et du vagin | *Vulvar and vaginal cancers*

Ce sont des types de cancer plus rares. Ils représentent environ 3 % de tous les cancers gynécologiques, mais le nombre de femmes qui en souffrent augmente. Il existe deux types de cancer de la vulve. Le premier est associé à l'infection par le VPH et a tendance à se manifester chez les jeunes femmes. Le second est lié aux dermatoses vulvaires.

These are rarer types of cancer. They account for about 3% of all gynecological cancers, but the number of women affected is increasing. There are two types of vulvar cancer: the first is associated with HPV infection and tends to occur in younger women; the second is linked to vulvar dermatoses.

Existe-il un traitement? | *Is there a treatment?*

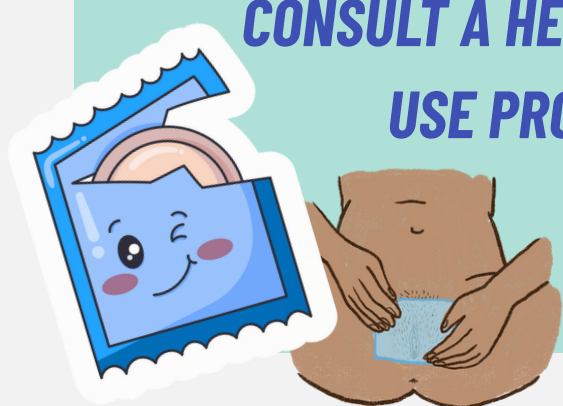


Il n'existe actuellement aucun traitement pour guérir le virus une fois que vous l'avez contracté. Des traitements existent pour les verrues génitales et les changements cellulaires que cause le virus, mais ceux-ci ne guérissent pas le virus en soi.

There is currently no cure for the virus once you have contracted it. Treatments are available for genital warts and the cellular changes caused by the virus, but these treatments do not eliminate the virus itself

Comment se protéger? | *How to protect yourself?*

**CONSULTE UN PRESTATAIRE DE SANTÉ
ET UTILISE DES MÉTHODES DE
PROTECTION**



Protégez-vous | *Protect yourself*

**CONSULT A HEALTHCARE PROVIDER AND
USE PROTECTIVE METHODS**



Fais-toi tester | *Get tested*

**FAIS-TOI VACCINER AVANT DE DÉBUTER
TA VIE SEXUELLE
(ou même après)**

**CHOOSE TO GET THE VACCINE BEFORE THE
BEGINNING OF YOUR SEXUAL LIFE
(even after)**

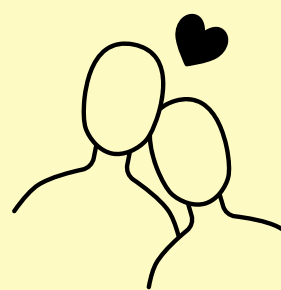


Qui devrait se faire vacciner? | *Who should get the vaccine?*



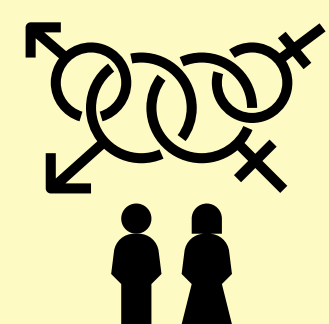
Les filles et les garçons
dès 11 ans.

*Girls & Boys
starting at age 11.*



Même si tu as déjà une vie sexuelle active ou que tu as déjà eu une infection au VPH parce qu'il est peu probable que tu aies été en contact avec tous les types de VPH contre lesquels le vaccin offre une protection.

Even if you're already sexually active (in a stable relationship) or have had an HPV infection before, it's still worth getting vaccinated – because it's unlikely that you've been exposed to all the types of HPV the vaccine protects against.



Si tu as + d'1 partenaire sexuel.

*If you have more than one
sexual partner.*

Références

Site internet www.hpv.info

Société canadienne du cancer, <https://cancer.ca/fr/cancer-information/resources/glossary/h/human-papillomavirus-hpv>

Canadian Pediatric Society, Caring for Kids, Immunisation/VPH : ce que les adolescents doivent savoir, mars 2020.